

# Col

## Chapter 1

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος ὁ  
بُولُسُ رَسُولُ الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِ مَشِيئَةِ اللَّهِ وَ تِيموثَاوُسُ أَل

ἀδελφός,  
الأخ  
G0080

الأخ، وتيموثاوس الله، بمشيئة المسيح يسوع رسول بولس،

2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις, καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ: χάρις ὑμῖν  
لِلَّذِينَ فِي كُولُوسَايَ الْقَدِيسِينَ وَ الْمُؤْمِنِينَ إِخْوَةَ فِي الْمَسِيحِ نِعْمَةٌ لَكُمْ

καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν.  
وَ سَلَامٌ مِنْ اللَّهِ أَبِينَا نَا

المسيح. يسوع وأرب أبينا الله من وسلام لكم نعمة المسيح: في المؤمنين وإخوة كولوسي، في ألقديسين إلى

3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ Πατρὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, πάντοτε  
نَشْكُرُ اللَّهَ أَبَّ أَل رَبِّ نَا يَسُوعَ الْمَسِيحُ دَائِمًا

περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,  
مِنْ-أَجْلِكُمْ مُصَلِّينَ

لأجلكم، مصليين حين، كل المسيح يسوع ربنا وأبا الله نشكر

4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην ἣν  
سَامِعِينَ أَل إِيمَانَكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ وَ أَل الْمَحَبَّةَ الَّتِي

ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,  
لَكُمْ لِ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ

ألقديسين، لجميع ومحبتكم يسوع، بالمسيح إيمانكم سمعنا إذ

5 διὰ τὴν ἐλπίδα, τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς; ἣν  
بِسَبَبِ أَل الرِّجَاءِ أَل الْمُدَّخِرَ لَكُمْ فِي السَّمَاوَاتِ الَّذِي

προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας, τοῦ εὐαγγελίου,  
سَمِعْتُمْ-مِنْ-قَبْلُ فِي أَل كَلِمَةَ أَل الْحَقِّ أَل إِنْجِيلِ

الإنجيل، حق كلمة في قبلا به سمعتم ألقى السماوات، في لكم أמושوع أرجاء أجل من

- 6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, ἐστὶν  
 ال حاضر إلى كَمَا كما وَ في كُلُّ كلُّ ال العالمِ هُوَ هُوَ  
[G3588](#) [G3918](#) [G1519](#) [G4771](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)
- καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον, καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς ἡμέρας  
 مُثمرٌ وَ نام كَمَا وَ في كُلُّ مُنذُ مُنذُ الَّتِي يَوْمٌ يَوْمٌ  
[G2592](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2250](#)
- ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ;  
 سَمِعْتُمْ وَ عَرَفْتُمْ ال نِعْمَةَ ال اللّٰهُ في حَقُّ حَقُّ  
[G0191](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0225](#)

بالحقيقة. الله نعمة وعرفتم سمعتم يوم منذ أيضا فيكم كما مثمر وهو أيضا، ألعالم كل في كما إليكم حضر قد أالذي

- 7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ, τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὃς ἐστὶν  
 كَمَا تَعَلَّمْتُمْ مِنْ أَبْفَرَأَسِ ال المَحْبُوبِ العَبْدِ-مَعْنَا نا هُوَ الَّذِي هُوَ  
[G2531](#) [G3129](#) [G0575](#) [G1889](#) [G3588](#) [G0027](#) [G4889](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1510](#)
- πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν, διάκονος τοῦ Χριστοῦ,  
 أَمِينٌ مِنْ-أَجْلِ كُلُّ خَادِمٌ ال المَسِيحِ  
[G4103](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1249](#) [G3588](#) [G5547](#)

لأجلكم، للمسيح أمين خادم هو الذي معنا، المحبوب ألعبد أبفراس من أيضا تعلمتم كما

- 8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν Πνεύματι.  
 ال وَ مُظْهِرًا لَنَا ال كَمَا مَحَبَّةٌ في الرُّوحِ  
[G3588](#) [G2532](#) [G1213](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4771](#) [G0026](#) [G1722](#) [G4151](#)

ألروح. في بمحبتكم أيضا أخبرنا أالذي

- 9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπὲρ  
 لِذَلِكَ هَذَا وَ نَحْنُ مُنذُ الَّذِي يَوْمٌ سَمِعْنَا لا نَكْفُ مِنْ-أَجْلِ  
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2250](#) [G0191](#) [G3756](#) [G3973](#) [G5228](#)
- ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ  
 كُلُّ مُصَلِّينَ وَ طَالِبِينَ أَنْ تَمْتَلِئُوا ال مَعْرِفَةَ ال  
[G4771](#) [G4336](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1922](#) [G3588](#)
- θελήματος αὐτοῦ, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,  
 مَشِيئَتِهِ هِ فِي كُلِّ حِكْمَةٍ وَ فَهْمٍ رُوحِي  
[G2307](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G4907](#) [G4152](#)

روحی، وفهم حكمة كل في مشيئته، معرفة من تمتلئوا أن لأجلكم وطالبيين مصليين نزل لم سمعنا، يوم منذ أيضا، نحن ذلك أجل من

- 10 περιπατήσαι ἀξίως τοῦ Κυρίου, εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ  
 لِتَسْلُكُوا بِمَا-يَلِيْقُ بِ الرَّبِّ ل كُلِّ مَرْضَاةٍ في كُلِّ عَمَلٍ  
[G4043](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0699](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2041](#)
- ἀγαθῷ καρποφοροῦντες, καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ;  
 صَالِحٍ مُثْمَرِينَ وَ نَامِيْنَ بِ-ال مَعْرِفَةَ ال اللّٰهُ  
[G0018](#) [G2592](#) [G2532](#) [G0837](#) [G3588](#) [G1922](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله، معرفة في ونامين صالح، عمل كل في مثمرين رضی، كل في للرب، يحق كما لتسلکوا

- 11 ἐν πάσῃ δυνάμει, δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ, εἰς  
 ب كُلِّ قُوَّةٍ مُتَّقَوِينَ ال بِحَسَبِ ال قُدْرَةِ ال مَجْدِهِ ه ل  
[G1722](#) [G3956](#) [G1411](#) [G1412](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1519](#)
- πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν μετὰ χαρᾶς;  
 كُلِّ صَبْرٍ وَ طُول-أَنَاةٍ مَعَ قَرَحٍ  
[G3956](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3115](#) [G3326](#) [G5479](#)

- 12 εὐχαριστοῦντες τῷ Πατρὶ, τῷ ἰκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ  
 شاكِرِينَ الِ الِ الِ الَّذِي-أَهْلَ كُمْ لِ الِ نَصِيبِ الِ  
[G2168](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2427](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3310](#) [G3588](#)
- κλήρου τῶν ἁγίων, ἐν τῷ φωτί,  
 ميراثِ الِ القَدِيسِينَ فِي الِ النُّورِ  
[G2819](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)

أَلنور، فِي القَدِيسِينَ ميراثِ لشركَة أهْلنا الَّذِي أَلآبِ شاكِرِينَ

- 13 ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκούτου, καὶ μετέστησεν εἰς  
 الَّذِي أَنْقَذَ نَا مِنْ الِ سُلْطَانِ الِ الِ الظُّلْمَةِ وَ نَقَلَ إِلَى  
[G3739](#) [G4506](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3179](#) [G1519](#)
- τὴν βασιλείαν τοῦ Υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ:  
 الِ مَلَكُوتِ الِ ابْنِ الِ مَحَبَّتِهِ هِ  
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0846](#)

محبته، أبْنِ مَلَكُوتِ إِلَى ونقلنا أَلظلمَة، سلطانِ مِنْ أَنْقذنا الَّذِي

- 14 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν;  
 فِي الِ الَّذِي لَنَا الِ الفداءِ الِ الِ غُفْرانُ الِ الِ الخَطايا  
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G3588](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#)

أَلخطايا. غفرانِ بدمه أَلفداء، فِيه لَنَا الَّذِي

- 15 ὃς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως;  
 الَّذِي هُوَ صُورَةٌ الِ الِ الِ الِ الِ غير-الْمَنْظُورِ بَكْرُ كُلِّ خَلِيقَةٍ  
[G3739](#) [G1510](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0517](#) [G4416](#) [G3956](#) [G2937](#)

خليفة. كلِ بكرِ الِ مَنْظُورِ، غيرِ أَلله صورة هو الَّذِي

- 16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα, ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ἐπὶ τῆς  
 لِأَنَّ فِي هِ خُلِقَ الِ الِ الِ الِ الِ كُلِّ-شَيْءِ فِي الِ الِ السَّمَاوَاتِ وَ عَلَى الِ  
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2936](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆς; τὰ ὀρατὰ, καὶ τὰ ἀόρατα; εἴτε θρόνοι, εἴτε κυριότητες, εἴτε  
 الِ الِ المَنْظُورَاتِ وَ الِ الِ غير-الْمَنْظُورَاتِ سِوَاءِ عُرُوشِ أَوْ سِيَادَاتِ أَوْ  
[G1093](#) [G3588](#) [G3707](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0517](#) [G1535](#) [G2362](#) [G1535](#) [G2963](#) [G1535](#)
- ἀρχαί, εἴτε ἐξουσία: τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται.  
 رِياساتِ أَوْ سِلاطينِ الِ الِ كُلِّ-شَيْءِ بِ هِ وَ لِ هِ قَدْ-خُلِقَ  
[G0746](#) [G1535](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2936](#)

خلق. قد وله به أَلكلِ سِلاطينِ. أمِ رِياساتِ أمِ سِياداتِ أمِ عروشِ كانِ سِوَاءِ يَرى، لا وما يَرى ما أَلأرضِ، على وما أَلسماواتِ فِي ما أَلكلِ: خلقِ فِيه فَإِنَّه

- 17 καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.  
 وَ هُوَ هُوَ قَبْلَ كُلِّ-شَيْءِ وَ الِ الِ الِ الِ الِ فِي هِ هِ قَائِمٌ  
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4253](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4921](#)

أَلكلِ، يَقومِ وفيه شيءِ، كلِ قَبْلِ هو الَّذِي



23 εἰ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει, θεμελιωμένοι καὶ ἐδραῖοι, καὶ μὴ  
 إنَّ حَقًّا تَثْبُتُونَ بِ-الِ الإيمانِ مُؤَسَّسِينَ وَ راسخينَ وَ غيرَ غَيَّرَ  
[G1487](#) [G1065](#) [G1961](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2311](#) [G2532](#) [G1476](#) [G2532](#) [G3361](#)

μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ  
 مُتَزَحِّجِينَ مِنْ الِ رَجَاءِ الِ إنجيلِ الَّذِي سَمِعْتُمْ الِ  
[G3334](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3588](#)

κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ  
 الْمُبَشِّر-بِهِ فِي كُلِّ الْخَلِيقَةِ الِ تَحْتِ الِ السَّمَاءِ الَّذِي صرْتُ أَنَا  
[G2784](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2937](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G1096](#) [G1473](#)

Παῦλος διάκονος.  
 بولسُ خادماً  
[G3972](#) [G1249](#)

أنا صرت لأذي السماء، تحت أتي الخليفة كل في به ألمكروز سمعتموه، أذي الإنجيل، رجاء عن منتقلين وغير وراسخين متأسسين الإيمان، على ثبتم إن له.خادما بولس

24 Nūn χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ  
 الآنَ أفرحُ فِي الِ آلامِ مِنْ-أجلِ كُمْ وَ أَكْمَلُ الِ  
[G3568](#) [G5463](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3804](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0466](#) [G3588](#)

ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ, ἐν τῇ σαρκί μου, ὑπὲρ τοῦ  
 نَقَائِصَ الِ ضِيقَاتِ الِ الْمَسِيحِ فِي الِ جَسَدِي ي مِنْ-أجلِ الِ  
[G5303](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G5228](#) [G3588](#)

σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία;  
 جَسَدِهِ هِ الَّذِي هُوَ الِ الْكَنِيسَةُ  
[G4983](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1577](#)

ألكنيسة، هو أذي جسده، لأجل جسدي في المسيح شدائد نقائص وأكمل لأجلكم، ألامي في أفرح الآن أذي

25 ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ, τὴν  
 الَّتِي صرْتُ أَنَا خادماً بِحَسَبِ الِ تَدْبِيرِ الِ اللَّهِ الِ  
[G3739](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,  
 الْمُعْطَى لِي لِي كُمْ لِأَتَمِّمَ الِ الِ كَلِمَةَ الِ اللَّهِ  
[G1325](#) [G1473](#) [G1519](#) [G4771](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

أله.كلمة لتتميم لأجلكم، لي ألمعطي أله تدبير حسب لها، خادما أنا صرت أتي

26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν  
 الِ السَّرِّ الِ الْمُخْفَى مِنْ الِ الدَّهْوَرِ وَ مِنْ الِ  
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)

γενεῶν, νῦν δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ;  
 الْأَجْيَالِ الآنَ وَ أَظْهَرَ لِ- قَدِّيسِينَ هِ  
[G1074](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5319](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0846](#)

لقديسيه، أظهر قد الآن لكنه الأجيال، ومنم أدهور منذ ألمكتوم أسر

27 οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ  
 الذّينَ هاءِ الِ اللهُ أن-يُعرَفَ ما الِ غنى الِ مجدِ الِ  
[G3739](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1107](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

μυστηρίου τούτου, ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὃ ἐστὶν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ  
 هذا-السّرُّ هذا في الِ الأُممِ الَّذي هُوَ المَسيحُ في كُمْ الِ  
[G3466](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἐλπίς τῆς δόξης;  
 رَجاءِ الِ المَجدِ  
[G1680](#) [G3588](#) [G1391](#)

المجد.رجاء فيكم المسيح هو الذي للأمم، في أسر هذا مجد غنى هو ما يعرفهم أن الله أراد الذين

28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν, νοθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον, καὶ διδάσκοντες  
 الَّذي نَحْنُ نُنادي-بِه مَنذرينَ كُلِّ إنسانٍ وَ مُعَلِّمينَ  
[G3739](#) [G1473](#) [G2605](#) [G3560](#) [G3956](#) [G0444](#) [G2532](#) [G1321](#)

πάντα ἄνθρωπον, ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον  
 كُلِّ إنسانٍ بَ كُلِّ حكمةٍ لِكَي نَقْدِمَ كُلِّ إنسانٍ  
[G3956](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2443](#) [G3936](#) [G3956](#) [G0444](#)

τέλειον ἐν Χριστῷ.  
 كاملاً في المَسيحِ  
[G5046](#) [G1722](#) [G5547](#)

يسوع.المسيح في كاملا إنسان كل نحضر لكي حكمة، بكل إنسان، كل ومعلمين إنسان، كل منذرين به ننادي الذي

29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ, ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ, τὴν  
 لِ الَّذي وَ أَتَعَبُ مُجاهداً يَحَسِبُ الِ عَمَلِهِ هِ الِ  
[G1519](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2872](#) [G0075](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἐνεργουμένην ἐν ἐμοί, ἐν δυνάμει.  
 العاملِ فيّ يَ بَ قُوَّةِ  
[G1754](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1411](#)

بقوة.في يعمل الذي عمله بحسب مجاهدا، أيضا أتعب لأجله الذي الأمر